

USER'S GUIDE

150N LIFEJACKETS

ATHENA

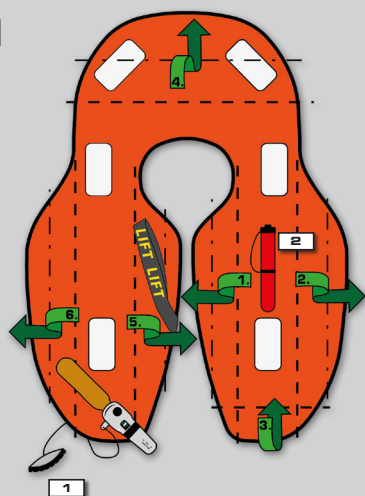
BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCIJA OBSŁUGI



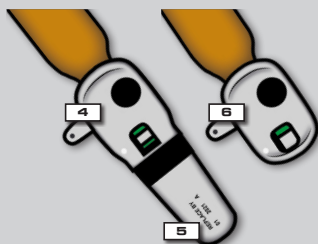
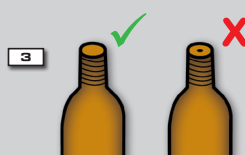
EN ISO 12402-3

BALTIC[®]
LIFEJACKETS SWEDEN

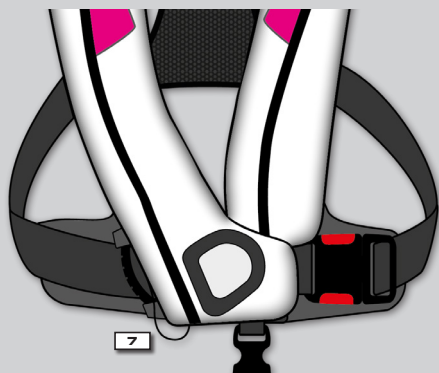
1



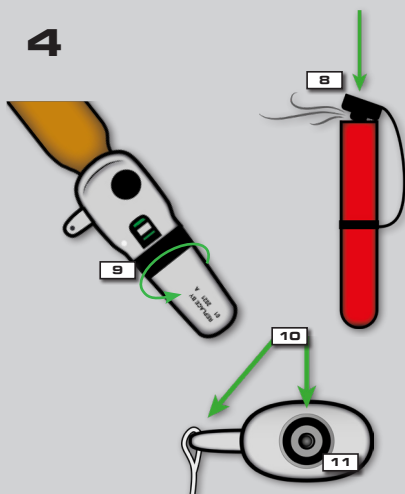
2



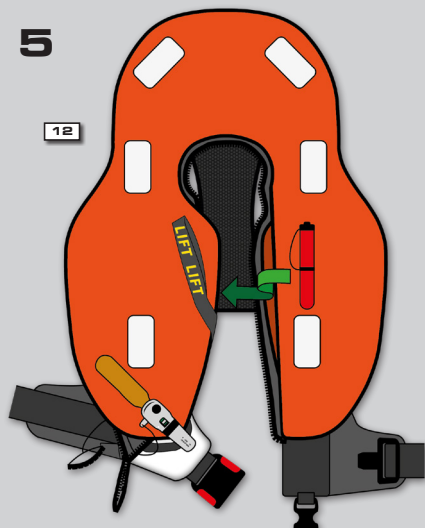
3



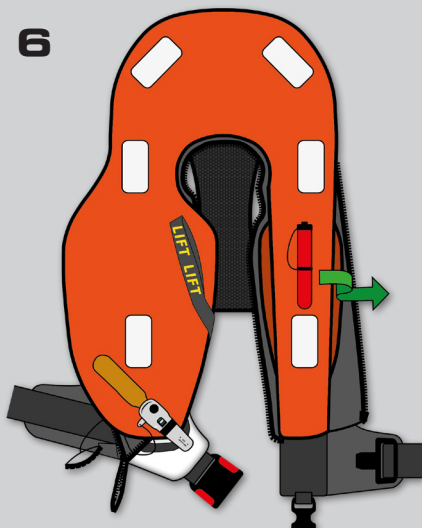
4



5



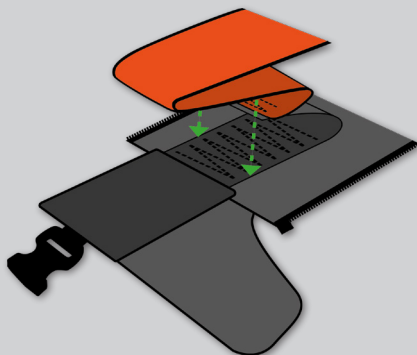
6



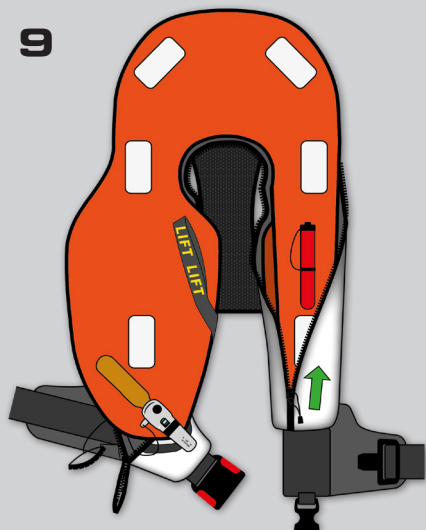
7



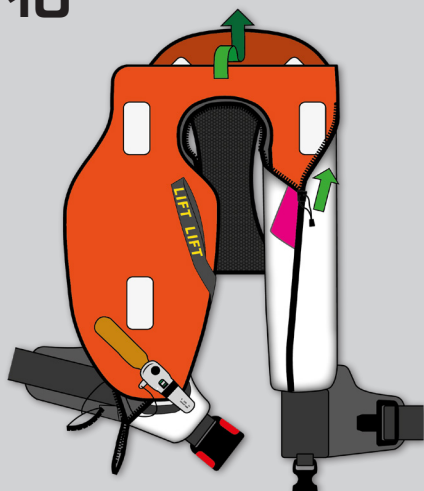
8



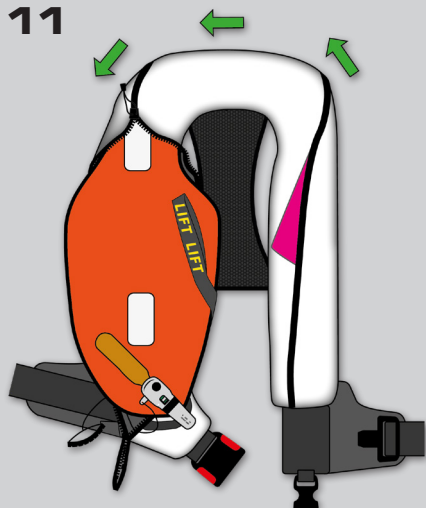
9



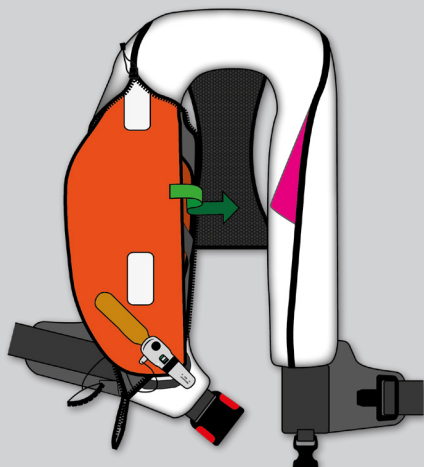
10



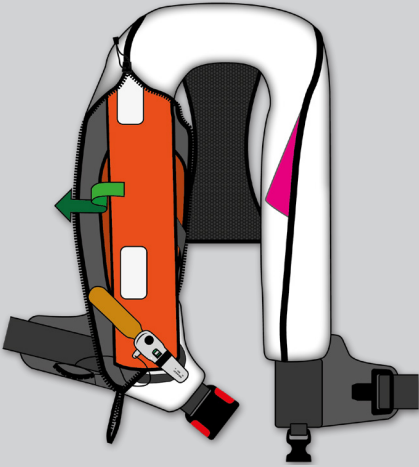
11



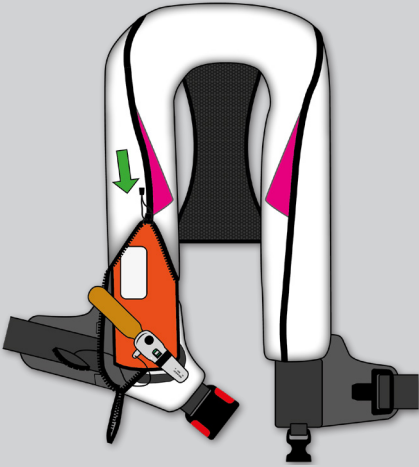
12



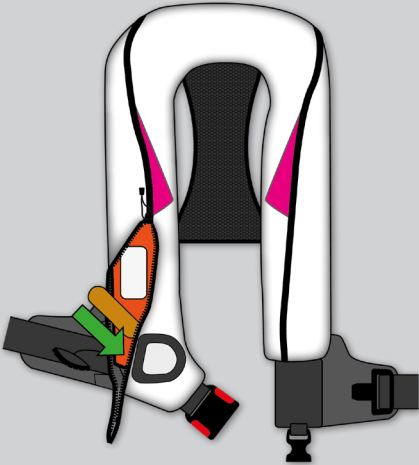
13



14



15



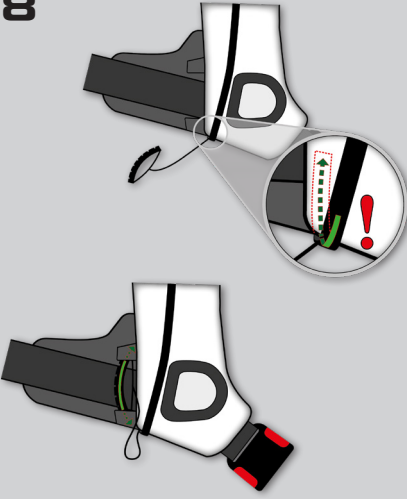
16



17



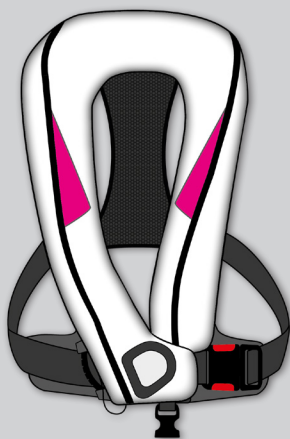
18





USER'S GUIDE

SVENSKA	6-9
ENGLISH	10-13
DEUTSCH	14-17
NORSK	18-21
DANSK	22-25
SUOMI	26-29
FRANÇAIS	30-33
NEDERLANDS	34-37
ITALIANO	38-41
PORTUGUÊS	42-45
ESPAÑOL	46-49
EESTI KEEL	50-53
LATVISKI	54-57
LIETUVIŠKAI	58-61
POLSKI	62-65



BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

COPYRIGHT BALTIC SAFETY PRODUCTS AB

150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vatten- och vindtåta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetlös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytöverall etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En uppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenbandsspänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se www.baltic.se för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlöses. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 40-120 kg. Bröstmått 70 cm till 140 cm.

Obs! CO₂-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtåta kläder.

ALLMÄN FUNKTIONSBSKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasuppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasuppblåsningsmekanismen och en vid munventilen. För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 150N när den är fullt uppblåst.

1

AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har ned-sänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **1**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **2**. Munventilen används även för tömning av upplåst räddningsväst. Se **Tömning**.

MANUELLT UPPBLÅSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **1**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **2**. Munventilen används även för tömning av upplåst räddningsväst. Se **Tömning**.

2 **INNAN ANVÄNDNING**

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till upplåsningsmekanismen.

1. **KONTROLLERA CO₂-PATRONEN** **3**. Skruva loss CO₂-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den opererande CO₂-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO₂-patron är förbrukad och måste bytas.

2. **Baltic Automatventil** **4**.

KONTROLLERA ATT CAPSULE EJ ÄR FÖR GAMMAL **5**.

3. **Baltic Automatventil** **4**, **Baltic Manuell ventil** **6**: Om något eller båda färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.

3

4. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **7**. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

7

4 **TÖMNING**

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **8**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING**INFÖR ÅTERUPPLADDNING**

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den upplåsbare räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den upplåsbare räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade capsule motsols  Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Byt ut capsule om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum  som står stämplat på capsules sida.
Ex. 02 2022 betyder bäst före februari 2022.
2. Montera en ny capsule medsols och dra åt den för hand, tills inga gångor är synliga. Det nedre indikatorfönstret på ventilhuvudet skall nu visa grönt.
3. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste)  kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad .
5. Skruva i en ny, ren och operererat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg.

När både capsule och CO₂ patron är korrekt monterade skall båda indikatorfönster visa grönt.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste)  kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i.
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad .
3. Skruva i en ny, ren och operererat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg

När CO₂-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt.

5-18 ÅTERPACKNING



INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **12**.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO₂-patron och ny capsule monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt). Indikatorfönstret ska visa grönt.

RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO₂ patron, Art nr 2433. Innehåller 33 g CO₂ patron.

Capsule, Art nr 2407. Innehåller automatisk capsule.

Visselpipa

Reflexkit

Grenbandskit 30 mm

150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to www.baltic.se for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

Size: 40-120 kg. Girth of 70 cm to 140 cm.

Note! CO₂ cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a . You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube. For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 150N of buoyancy when fully inflated.

1

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **1**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **2**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

MANUAL INFLATION MODEL

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **1**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **2**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

2 **BEFORE USE**

Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.

1. **CHECK THE CO₂ CYLINDER** **3**. Unscrew the CO₂ cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO₂ back into place (clockwise) by hand. Pierced CO₂ cylinders are used and must be replaced.
2. **Baltic Automatic Valve** **4**.
CHECK THAT THE CAPSULE IS IN DATE **5**.
3. **Baltic Automatic Valve** **4**, **Baltic Manual valve** **6**: If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD** **7**. Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

3

11

4 **DEFLATION**

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube **8**. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING**BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used capsule anticlockwise . Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the capsule if it has been activated or if it has passed its expiry date , which is stamped on the side of the capsule. For example, 02 2022 means it must be replaced before February 2022.
2. Refit the examined capsule if ok if not screw in a new capsule clockwise and tighten it by hand until no threads are visible. The lower indicator window on the valve head should now be green.
3. Unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO₂ cylinder's fastening)  can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged .
5. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When both capsule and CO₂ cylinder are mounted correctly, both indication windows should be green.

REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO₂ cylinder)  can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged .
3. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When the CO₂ cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green.

5-18 REPACKING



BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **12**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit Baltic 33 g CO₂ cylinder, Part No 2433. Includes 33 g CO₂ cylinder.

Capsule, Part No 2407. Includes automatic capsule.

Whistle

Reflector kit

Crutch strap kit 30 mm

150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf www.baltic.se. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

Größe: 40-120 kg, Bauchumfang von 70 bis 140 cm.

Hinweis! CO₂-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit  gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

ALLGEMEINE FUNKTIONS- BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseinrichtung für das Aufblasen mit Gas und eine beim Mundventil befindet. Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 150N liefert.

1

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **1** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **2** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **1** aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **2** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

2 **VOR DER VERWENDUNG**

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

1. **KONTROLLE DER CO₂-PATRONE** **3**. Schrauben Sie die CO₂-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO₂-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherter CO₂-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.

2. **Baltic Automatikventil** **4**.

ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CAPSULE NICHT VERALTET IST **5**.

3. **Baltic Automatikventil** **4**, **Baltic Manuellventil** **6**: Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.

3

4. **REISSLEINE KONTROLLIEREN** **7**. Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

4 **ENTLEERUNG**

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **8** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN**VOR DEM AUFLADEN**

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO

1. Schrauben Sie die verbrauchte Kartusche gegen den Uhrzeigersinn ab **9**. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die Capsule aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums **5** (z. B. bedeutet 02 2022: mindestens haltbar bis Februar 2022).
2. Montieren Sie eine neue Capsule im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist. Die untere Anzeige am Ventilkopf muss nun grün anzeigen.
3. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **10** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **11**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherter CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn sowohl die Capsule als auch die CO₂-Patrone korrekt montiert sind, müssen beide Anzeigefenster grün zeigen.

AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL

1. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **10** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **11**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherter CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn die CO₂-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen.

5-18 VERPACKEN

VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **12**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO₂-Patrone und eine neue Capsule ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde). Das Anzeigefenster am ventilkopf muss grün zeigen.

ERSATZTEILE

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

Aufladeset Baltic 33 g CO₂-Patrone, Art.-Nr. 2433. Enthält eine 33 g CO₂-Patrone.
 Capsule, Art.-Nr. 2407. Enthält eine automatische capsule.
 Pfeife
 Reflexkit
 Abzweigbandkit 30 mm

150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnen.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsing ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbåndsspennen og juster midje- og skrittbåndet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødliset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødliset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se www.baltic.se for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsing svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilt og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 40-120 kg. Livvidde fra 70 cm til 140 cm.

Obs! CO₂-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med  Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og eller til havs sammen med klær for krevende værforhold.

GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttre trekkeket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsingsmekanismen og en ved munnventilen. Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 150N når den er helt oppblåst.

1

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utlørsnoren nederst på høyre side av vesten **1**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **2**. Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utlørsnoren nederst på høyre side av vesten **1**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **2**. Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

2 FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen.

1. **KONTROLLER CO₂-PATRONEN** **3**. Skru av CO₂-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uopererte CO₂-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO₂-patron er tom og må byttes.

2. **Baltic Automatventil** **4**.

KONTROLLER AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL **5**.

3. **Baltic Automatventil** **4**, **Baltic Manuellventil** **6**: Hvis et av eller begge fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.

3

4. **KONTROLLER UTLØRSNOREN**. **7**. Kontroller at utlørsnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

4 TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **8**. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømning av redningsvesten.

OMLADNING

FØR OMLADNING

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produzenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru av den brukte utløseren mot klokken **9**. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen. Skift capsule dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen **5**, som er stemplet på siden av capsule. 02 2022 betyr f.eks. best før februar 2022.
2. Sett inn en ny capsule med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige. Det nedre indikatorvinduet på ventilhodet skal nå vise grønt.
3. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **10** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløseresnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **11**.
5. Skru inn en ny, ren og uperforet CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når både capsule og CO₂-patron er korrekt montert, skal begge indikatorvinduene vise grønt.

OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **10** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløseresnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **11**.
3. Skru inn en ny, ren og uperforet CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når CO₂-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt.

5-18 PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN



FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **12**.
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO₂-patron og ny capsule er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELER

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 33 g CO₂-patron, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO₂-patron.

Capsule, art.nr. 2407. Inneholder automatisk capsule.

Varselfløyte

Reflekssett

Skrittbåndsett 30 mm

150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderligere handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejleretøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødllys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsækning i vand. Nødliset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst www.baltic.se for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

Størrelse: 40-120 kg. Omkreds fra 70 cm til 140 cm.

Bemærk! CO₂-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med .

Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

GENEREL FUNKTIONSBEKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen og en ved mundventilen. Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 150N, når den er fuldt oppustet.

1

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udlørsnoren nedest i højre side af vesten **1**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **2**. Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udlørsnoren nederst i højre side af vesten **1**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **2**. Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

2 FØR BRUG

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

1. **KONTROLLÉR CO₂-PATRONEN** **3**. Skru CO₂-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uopererede CO₂-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO₂-patron er brugt og skal udskiftes.

2. **Baltic automatventil** **4**.

KONTROLLÉR AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL **5**.

3. **Baltic automatventil** **4**, **Baltic manuel ventil** **6**: Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.

3

4. **KONTROLLÉR UDLØRSNOREN** **7**. Kontrollér at udlørsnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

23

4 TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret **8**. Pres luften ud. Sæt hættten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING

FØR GENOPLADNING

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladet, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru den brugte capsule af mod uret **9**. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udskift capsule, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato **5** som er stemplet på siden af capsule. F.eks. betyder 02 2022, at sidste anvendelsesmåned er februar 2022.
2. Montér en ny capsule med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt. Det nederste indikatorvindue på ventilhovedet skal nu vise grønt.
3. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **10** kan bevæge sig frit ved at trække i udløversnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
4. Kontrollér visuelt, at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **11**.
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj.

Når både capsule og CO₂-patron er monteret korrekt, skal begge indikatorvinduer vise grønt.

GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL

1. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **10** kan bevæge sig frit ved at trække i udløversnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
2. Kontrollér visuelt at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **11**.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj.

Når CO₂-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt.

5-18 SAMMENPAKNING



FØR SAMMENPAKNING

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **12**.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO₂-patron og den nye capsule monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladningssæt Baltic 33 g CO₂-patron, Art. nr. 2433. Indeholder 33 g CO₂-patron.

Capsule, Art. nr. 2407. Indeholder automatisk capsule.

Fløjte

Reflekssæt

Skridtgjordsæt 30 mm

150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön kääntymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntaaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaa. Ellei automaattinen täyttö onnistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvavaljaiden päälle. Pili on suojakotelon sisällä. Hätävilku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihdoitehoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta www.baltic.se. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

Koko: 40-120 kg. Ympärysmitta 70-140 cm.

Huom! CO₂-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty  Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTTÖKOHEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäyttömekanismin luona ja toinen suuventtiilin luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyteen puhallettuna antaa 150N kelluntavoiman.

1

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täyttyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **1** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **2**. Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Käsin täytettävä pelastusliivi täytetään liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **1** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **2**. Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

2 ENNEN KÄYTTÖÄ

Noudata täyttömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.

1. **TARKASTA CO₂-PATRUUNA **3****. Kierrä CO₂-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO₂-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO₂-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa.
2. **Baltic automaattiventtiili **4****.
TARKASTA, ETTEI CAPSULE OLE VANHENTUNUT **5**
3. **Baltic automaattiventtiili **4****, **Baltic käsiventtiili **6****: Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita.
4. **TARKASTA VETONARU **7****. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

3

27

4 TYHJENNYS

Käänä suuventtiin kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen **8**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN

ENNEN LATAAMISTA

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjään/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

LATAAMINEN - BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty capsule irti vastapäivään **9**. Noudata täyttömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda patruuna, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä **5** on ohitettu. Esim. 02 2022 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on helmikuuta 2022.
2. Kierrä uusi capsule paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kierteitä ei enää näy. Venttiilipään alemman ilmaisinnikunan on nyt oltava vihreä.
3. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **10** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahtaa.
4. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **11**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun sekä capsule että CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, molempien ilmaisinnikunoiden on oltava vihreitä.

LATAAMINEN - BALTIC KÄSIVENTTIILI

1. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **10** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahtaa.
2. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **11**.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinnikunan on oltava vihreä.

5-18 PAKKAAMINEN



ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käyttämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin **12**.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO₂-patruuna ja uusi capsule on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitunut automaattisesti), ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

VARAOSAT

Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:

Lataussarja Baltic 33 g CO₂-panos, tuotenumero 2433. Sisältää 33 g CO₂-panoksen.

Capsule, tuotenumero 2407. Sisältää automaattisen capsule.

Vihellyspilli

Heijastinsarja

Haaravyösarja 30 mm

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage.

Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à www.baltic.se pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 40 à 120 kg. Tour de taille : 70 à 140 cm.

N.B Les cylindres CO₂ sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz et du tube de gonflage. Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un pourmon gonflable qui offre une flottabilité de 150N lorsqu'il est entièrement gonflé.

1

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **1**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **2**. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

MODE DE GONFLAGE MANUEL

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **1**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **2**. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

2 **AVANT UTILISATION**

Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.

1. **CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO₂** **3**. Dévisser la bouteille de CO₂ (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO₂ (non percée). Toute bouteille de CO₂ percée est usagée et doit être remplacée.
2. **Valve automatique Baltic** **4**.
VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTION DE LA CAPSULE **5**.
3. **Valve automatique Baltic** **4**, **Valve manuelle Baltic** **6** : si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
4. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** **7**. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

3

31

4 **DÉGONFLAGE**

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube **8**. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet. Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT**AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la cartouche usagée **9** Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la capsule si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption **5** qui est estampillée sur le côté de la capsule. Par exemple, 02 2022 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2022.
2. Remettre en place la capsule entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle capsule, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage. L'orifice témoin inférieur de la tête de soupape doit maintenant être vert.
3. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **10** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **11**.
5. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Une fois la capsule et la bouteille de CO₂ installées correctement, les deux orifices témoins doivent être verts.

RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC

1. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **10** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **11**.
3. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Si la bouteille de CO₂ a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert.

5-18 REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **12**.
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

PIÈCES DÉTACHÉES

Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO₂ de 33 g, réf. 2433. Comprend une bouteille de CO₂ de 33 g.

Capsule, réf. 2407. Comprend une cartouche capsule

Sifflet

Kit réflecteur

Kit sangle 30 mm

150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewusteloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdrinking. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het reddingsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspijpje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes.

Het reddingsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar www.baltic.se voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed eventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

Maat: 40-120 kg. Buikriem van 70 cm tot 140 cm.

Let op! CO₂-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een  naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

ALGEMENE FUNCTIE

Het reddingsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme en één naast het mondopblaaspijpje. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 150N drijfvermogen levert.

1

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **1** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **2**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie Laten leeglopen.

HANDBEDIEND MODEL

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **1** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **2**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie Laten leeglopen.

2 **VOOR GEBRUIK**

Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

- 1. CONTROLEER HET CO₂-PATROON **3**.** Draai het CO₂-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO₂-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO₂-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen.
- 2. Automatische klep **4** Baltic.**
CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CAPSULE **5.**
- 3. Automatische klep **4** Baltic, Handmatige klep **6** Baltic:** als één van beide indicatoren rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en herladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
- 4. CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD **7**.** Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

35

3

4 **LATEN LEEGLOPEN**

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pipje **8** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

HERLADEN**VOOR HERLADEN**

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspipje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC

1. Draai het gebruikte capsule **9** Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het capsule als dit is geactiveerd of als de vervaldatum **5** is verstreken. Deze is in de zijkant van het capsule gestanst. Zo betekent Q2 2022 bijvoorbeeld dat het capsule vóór februari 2022 moet worden vervangen.
2. Draai het capsule terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw capsule worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen schroefdraad meer zichtbaar is. Het onderste indicatievenster van de klepkop moet nu groen zijn.
3. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon) **10** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **11** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het capsule en het CO₂-patroon correct zijn gemonteerd, moeten beide indicatievensters groen zijn.

HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC

1. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de schroefdraad van het CO₂-patroon) **10** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **11** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het CO₂-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn.

5-18 OPVOUWEN

VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **12**.
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondoblaaspompje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

RESERVEONDERDELEN

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:

Herlaadset Baltic 33 g CO₂-patroon, artikelnr. 2433. Inclusief 33 g CO₂-patroon.

Capsule, artikelnr. 2407. Inclusief automatisch capsule.

Fluitje

Reflectieset

Kruisbandset 30 mm

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione.

Il giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a www.baltic.se per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-120 kg. Girovita: 70-140 cm.

Nota Le bombole di CO₂ possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un  Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca. Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 150N.

1

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **1**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **2**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE

Il giubbotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **1**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **2**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

2 **PRIMA DELL'USO**

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

1. **CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO₂** **3**. Svitare la bombola di CO₂ (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avvitare manualmente la bombola integra di CO₂ in posizione (in senso orario). Le bombole di CO₂ forate sono usate e devono essere sostituite.

2. **Valvola automatica Baltic** **4**

CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CAPSULE NON SIA SCADUTA **5**

3. **Valvola automatica Baltic** **4** **Valvola manuale Baltic** **6**: Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riarmo.

4. **CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** **7**. Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

3

39

4 **SGONFIAGGIO**

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **8**. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. **NOTA** Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

RIARMO**PRIMA DEL RIARMO**

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riarmo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riarmo Baltic.
- Il riarmo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riarmo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la cartuccia in senso antiorario **9**. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la cartuccia qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **5** stampata sul lato della capsula. Ad esempio, 02 2022 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2022.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la capsula; in caso contrario, avvitare una nuova capsula in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile. La finestra dell'indicatore inferiore sulla testa della valvola deve essere verde.
3. Svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂) **10** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **11**.
5. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Dopo aver montato in modo corretto sia la capsula che la bombola di CO₂, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi.

RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE

1. Svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO₂) **10** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
2. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **11**.
3. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO₂, la finestra di indicazione deve essere verde.

5-18 RIPIEGAMENTO

PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **12**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

RICAMBI

I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:

Kit di riarmo bombola di CO₂ da 33 g Baltic, ricambio n. 2433. Include bombola di CO₂ da 33 g.
 Capsule, ricambio n. 2407. Include capsule automatica
 Fischietto
 Kit catarifrangente
 Kit cinghie con fibbia 30 mm

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Preencha utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um arnês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte www.baltic.se para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

Dimensões: 40-120 kg. Largura de 70 cm a 140 cm.

Nota! As botijas de CO₂ podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás e outro junto do tubo de enchimento oral. Para voltar a dobrar, ver “Voltar a dobrar”. O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 150N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

1

MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **1** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **2**.

O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufla automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **1** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **2**.

O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

2 **ANTES DE UTILIZAR**

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

1. **VERIFICAR A BOTIJA DE CO₂** **3**. Desenrosque a botija de CO₂ (no sentido contrário aos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO₂ não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO₂ furadas são usadas e têm de ser substituídas.

2. **Válvula automática Baltic** **4**.

VERIFIQUE SE O CAPSULE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE **5**.

3. **Válvula automática Baltic** **4**, **Válvula manual Baltic** **6**: Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.

3

4. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** **7**. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

43

4 **DESINSUFLAR**

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo **8**. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. **NOTA!** Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA**ANTES DE RECARREGAR**

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC

1. Desenrosque o capsula usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **9**. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o capsula se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **5**, impressa na parte lateral do capsula. Por exemplo, 02 2022 significa que deve ser substituído antes de fevereiro de 2022.
2. Volte a colocar o capsula examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo capsula no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver rosca visíveis. A janela indicadora inferior na cabeça da válvula deve estar agora verde.
3. Desenrosque a botija de CO_2 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO_2) **10** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO_2 , não está danificada **11**.
5. Enrosque uma botija de CO_2 nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando tanto o capsula como a botija de CO_2 estão corretamente montados, ambas as janelas indicadoras devem estar verdes.

RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC

1. Desenrosque a botija de CO_2 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO_2) **10** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO_2 , não está danificada **11**.
3. Enrosque uma botija de CO_2 nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando a botija de CO_2 está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde.

5-18 VOLTAR A DOBRAR



ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **12**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

PEÇAS SOBRESSELENTES

As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:

Kit de recarga Baltic, botija de CO₂ de 33 g, Peça n.º 2433. Inclui botija de CO₂ de 33 g.

Capsule, Peça n.º 2407. Inclui capsule automático.

Apito

Faixas retrorrefletores

Kit de correia de entrepernas 30 mm

SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocará a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétese el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajustese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora.

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar www.baltic.se. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-120 kg. Contorno entre 70 cm y 140 cm.

Nota: las botellas de CO₂ pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas y el otro junto a la boquilla. Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 150N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

1

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **1** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **2**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

MODELO DE INFLADO MANUAL

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **1** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **2**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

2 **ANTES DE USAR**

Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.

1. **COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO₂** **3**. Desenrosque la botella de CO₂ (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO₂ no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO₂ perforadas están usadas y deben ser sustituidas.
2. **Válvula automática Baltic** **4**.
COMPRUEBE QUE EL CAPSULE NO ESTÉ CADUCADO **5**
3. **Válvula automática Baltic** **4**, **Válvula manual Baltic** **6**: Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmarse. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmado.
4. **COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** **7**. Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

3

4 **DESINFLAR**

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo **8**. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. **NOTA:** no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO**ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmado para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmado Baltic.
- El rearmado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado está en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmado.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTIC

1. Desenrosque el capsule usado **9**. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el capsule si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad **5**, que está estampada en un lado del capsule. Por ejemplo, 02 2022 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2022.
2. Vuelva a instalar el cartucho examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo cartucho en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca. La ventana indicadora inferior en la cabeza de la válvula debe estar verde.
3. Desenrosque la botella de CO₂ en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂) **10** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujétela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
4. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **11**.
5. Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando el capsule y la botella de CO₂ están montados correctamente, ambas ventanas indicadoras deben aparecer verdes.

REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL

1. Desenrosque la botella de CO₂ en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO₂) **10** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujétela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
2. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **11**.
3. Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando la botella de CO₂ esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde.

5-18 REPLEGADO



ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **12**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

PIEZAS DE REPUESTO

Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:

Kit de rearmado Baltic con botella de CO₂ de 33 g, n.º de referencia 2433. Incluye botella de CO₂ de 33 g.

Capsule, n.º de referencia 2407. Incluye capsule automático.

Silbato

Kit reflectante

Kit de correa de 30 mm

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riistusega. Vest pöörab teadvusetu inimese turvalisse asendisse ega nõua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jõupingutusi.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riietuse kandmisel (purjetamisriietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riiete peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees.

Päästevesti tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunkti kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiате aadressil www.baltic.se. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 40-120 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 140 cm.

Märkus! CO₂ balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud  Juhendavad pildid leiате juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riistusega.

ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tõmbelukuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusava kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru juures. Kokkupakkimise juhised leiате punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops“, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 150N.

1

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **1**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **2**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **1**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **2**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

2 **KANDMISEELNE KONTROLL**

Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid.

- KONTROLLIGE CO₂ ALLOONI** **3**. Kruvige CO₂ balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudeta CO₂ balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO₂ balloon on tühi ja tuleb välja vahetada.
- Baltic automaatventiil** **4**.
KONTROLLIGE, KAS CAPSULE POLE AEGUNUD **5**.
- Baltic automaatventiil** **4**. **Baltic käsiventil** **6**: kui üks näidik või mõlemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** **7**. Kontrollige, kas aktiveerimisnööri ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

3

51

4 **TÜHJAKSLASKMINE**

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse **8**. Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavalisse asendisse. **MÄRKUS!** Ärge kasutage tühjakslaskmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korki.

TAASVARUSTAMINE**ENNE TAASVARUSTAMIST**

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamist juhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järjekorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel toodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

BALTIC AUTOMAATVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Kruvige kasutatud capsule vastupäeva maha **9**. Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage capsule välja, kui see on aktiveeritud või kui capsulei küljele märgitud aegumiskuupäev **5** on möödas. Näiteks 02 2022 tähendab, et capsule tuleb välja vahetada enne 2022. aasta veebruari.
2. Kui ülekontrollitud capsule on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus capsule päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha. Ventiiļipea alumine näidikuaken peaks nüüd roheline olema.
3. Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiiļipea all CO₂ ballooni kinniti kõrval) **10** liiguvad vabalt, tõmmates aktiveerimisnööri. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiiļipea vastu, kuni see paika klõpsatab.
4. Vaadake, kas rõngastihend ventiiļipea allosas, CO₂ ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata **11**.
5. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu.

Kui nii capsule kui ka CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaksid mõlemad näidikuaknad rohelised olema.

BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO₂ ballooni keermete allosas) **10** liiguvad aktiveerimisnööri tõmbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiiļipea vastu, kuni see paika klõpsatab.
2. Vaadake, kas rõngastihend ventiiļipea allosas, CO₂ ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata **11**.
3. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu.

Kui CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline.

5-18 KOKKUPAKKIMINE



ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale **12**
- Veenduge, et päästevest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

VARUOSAD

Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.

Balticu taasvarustuskomplekt: 33 g CO₂ balloon, osa nr 2433. Sisaldab 33 g CO₂ ballooni.

Capsule, osa nr 2407. Sisaldab capsulei.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

PIEPŪSAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu. Tas pagriezīs bezsamanā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrimšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdenī un iepazīstieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnas mēlīti. Noregulējiet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprikojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprikojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrimstot ūdenī. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopj apkalpes stacijā „Baltic”. Pārbaudi jūs varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējiet www.baltic.se. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdenī un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognožējamais šīs glābšanas vestes darbību ir 10 gadu.

Lielums: 40-120 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 140 cm.

Uzmanību! Ar CO₂ pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi  Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces — vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam un otru — pie caurules vestes piepūšanai ar muti. Par atkārtotu iepakojumu skatiet sadaļu "Atkārtota iepakojšana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plausa, kas piepūsta pilnībā nodrošina 150N peldspēju.

1

AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīkstot ūdenī, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **1**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **2**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa izlaišana.

MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **1**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **2**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes.

Skat. Gaisa izlaišana.

2 **PIRMS LIETOŠANAS**

Rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam.

- 1. PĀRBAUDĪT CO2 CILINDRU **3**** Atskrūvējiet CO2 cilindru (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO2 cilindru (pulksteņrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurdurts CO2 cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina.
- 2. Baltic automātiskais vārsts **4****
PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES CAPSULE DERĪGUMA TERMIŅŠ **5**
- 3. Baltic automātiskais vārsts **4**, Baltic manuālais vārsts **6**** Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāaizvieto ar jaunu. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- 4. PĀRBAUDĪT AKTIVIZĒŠANAS AUKLU **7**** Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

3

55

4 **GAISA IZLAIŠANA**

Apgrībiet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **8**. Izsūpiet gaisu. Pirms atkārtotas iepakojšanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. **UZMANĪBU!** Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA**PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS**

Lūdzu, ņemiet vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat drošs, vai šis izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlaists viss gaiss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprīkota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Rūpīgi ievērojiet tālāk minētās instrukcijas.

BALTIC AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet izlietoto capsule pretēji pulksteņrādītāja virzienam **9**. Plikojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet capsule, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz capsule malas iespiestais derīguma termiņš **5**. Piemēram, O2 2022 nozīmē, ka capsule jānomaina līdz 2022. g. februārim.
2. Ja pārbaudītā kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā, ja capsule nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes. Apakšējam indikatora lodziņam vārsta augšdaļā jābūt zaļā krāsā.
3. Atskrūvējiet CO2 cilindru pulksteņrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam) **10** ir brīvi pārvietojama, pavelkot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
4. Vizuali pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11**.
5. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO2 cilindru. Neizmantojiet instrumentus.

Ja gan capsule, gan CO2 cilindrs ir pareizi uzstādīts, abiem indikatoru lodziņiem jābūt zaļā krāsā.

BALTIC MANUĀLĀS VERSIJA APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet CO2 cilindru pulksteņrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama CO2 cilindra vītnes apakšējā daļā **10**) ir brīvi pārvietojama, velkot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
2. Vizuali pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts **11**.
3. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO2 cilindru. Neizmantojiet instrumentus.

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zaļā krāsā.

5-18 ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA



PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju **12**.
- Pārliecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir normālā pozīcijā, un indikators ir zaļā krāsā.

REZERVES DAĻAS

PIE BALTIC MAZUMTIRGOTĀJIEM PIEEJAMAS TĀLĀK NORĀDĪTĀS VESTU REZERVES DAĻAS:

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO2 cilindrs, daļas Nr. 2433. Ietver 33 g CO2 cilindru.
Capsule Nr. 2407 Ietver automātisko kapsulei.
svilpe;
atstarotāju komplekts;
30 mm siksnas komplekts.

PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariais rūbais. Sąmonę praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriavimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažėti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvintiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenyje ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenę dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikinčiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantįjį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijautumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra švilpukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai įsijungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje.

Gelbėjimosi liemenės kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlikti asmeninį patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieškokite www.baltic.se. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgėti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švari vandeniu; saugokitės, kad nesuaiktyvintumėte automatinį vožtuvą. Šios gelbėjimosi liemenės numatytasis tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-120 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 140 cm.

Pastaba! CO₂ balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais  Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenyje su vandeniu atspariais rūbais.

BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisega liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidarant dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia dujų pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio. Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiamą kamerą, kuri pilnai pripūsta užtikrina 150N plūdrumą.

1

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **1**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **2**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **1**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **2**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

2 **PRIEŠ NAUDOJANT****LAIKYKITĖS ŠALIA PRIPŪTIMO MECHANIZMO ESANČIOJE ETIKETĖJE PATEIKIAMŲ INSTRUKCIJŲ.**

- PATIKRINKITE CO₂ BALIONĄ** **3** Atsukite CO₂ balioną (sukdami prieš laikrodžio rodyklę) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO₂ balioną (sukdami pagal laikrodžio rodyklę). Pradurti CO₂ balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti.
- „Baltic“ automatinis vožtuvas** **4**
PATIKRINKITE, AR NESIBAIGĘS CAPSULE GALIOJIMAS **5**
- „Baltic“ automatinis vožtuvas** **4**, **„Baltic“ rankinis vožtuvas** **6** jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. Kruopščiai laikykites kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniais pateiktų instrukcijų.
- PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ** **7** Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekama neatsegus gelbėjimosi liemenės.

3

4 **ORO IŠLEIDIMAS**

Apverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite jį į vamzdelį **8**. Išspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. **PAS-TABA!** Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIŲ KEITIMAS**PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminys veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminys surinktas teisingai, susisiekite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Išitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, o pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikykites instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykites toliau pateikiamų instrukcijų.

BALTIC AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite panaudotą capsulę **9**. Laikykitės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite capsulę, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas **5**, nurodytas capsulės pusėje. Pavyzdžiui, 02 2022 reiškia, kad kasetą būtina pakeisti iki 2022 m. vasario mėn.
 2. Įsukite patikrintą capsulę pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimats sriegių. Apatinis indikatorius langas ant vožtuvo galvutės turėtų pasidaryti žalias.
 3. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomi vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono laikiklio) **10** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
 4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **11** yra nepažeistas.
 5. Naują švarų ir nepradurtą CO₂ cilindą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.
- Kai capsulė ir CO₂ balionas yra tinkamai sumontuoti, abiejų indikatorių langeliai turėtų būti žaliai.

BALTIC NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO₂ baliono sriegio apačioje) **10** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą.
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **11** yra nepažeistas.
3. Naują švarų ir nepradurtą CO₂ cilindą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai CO₂ balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatorius langelis turėtų būti žalias.

5-18 SUPAKAVIMAS

PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykitės šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugarą žemyn **12**
- Įsitinkinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

ATSARGINĖS DALYS

Is „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO₂ cylinder“, detalės Nr. 2433. Rinkinį sudaro 33 g CO₂ balionas.

Capsule, dalies nr. 2407. Sudaro automatinė capsule.

Švilpukas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm kroczych. Pas i taśmy kroczone należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskazówki można znaleźć na stronie www.baltic.se. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjnej nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

Rozmiar: 40-120 kg. Obwód od 70 cm do 140 cm.

Uwaga! Naboje CO₂ mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone  Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalniających – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania, a drugi obok rurki awaryjnego pompowania. Informacje na temat pakowania 7 w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 150N.

1

MODEL POMPOWANY RĘCZNIE

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **1** znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **2**. Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **1** znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **2**. Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

2 **PRZED UŻYCIEM**

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

- SPRAWDŹ NABÓJ CO₂** **3** Odkręć nabój CO₂ w lewo i sprawdź, czy nie jest przebity. Wkręć nieprzebity nabój CO₂ z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO₂ są puste i wymagają wymiany.
- Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **4**
SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI CAPSULE **5**
- Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **4**, **kamizelka Baltic – Zawór ręczny** **6**
jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
- SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA** **7** Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

3

4 **OPRÓŻNIANIE**

Odwroć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę **8**. Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. **UWAGA!** Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

63

DOPOSAŻANIE**PRZED DOPOSAŻENIEM**

Poniższe instrukcje doposażania należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażania firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakiegokolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA

1. Odkręć zużyty capsule w lewo **9**. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia **5** wybita na boku naboju. Na przykład 02 2022 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2022.
2. Wkręć sprawdzony capsule, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy capsule w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint. Dolne okienko plomby na głowicy zaworu powinno mieć kolor zielony.
3. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO₂) **10** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **11**.
5. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu capsule i naboju CO₂ okienka obu plomb powinny mieć kolor zielony.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA

1. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO₂) **10** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **11**.
3. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO₂, okienko plomby powinno mieć kolor zielony.

5-18 PAKOWANIE



PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakiegokolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni **12**
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plomby ma kolor zielony.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO₂ 33 g, część nr 2433. Zawiera nabój CO₂ 33 g.

Capsule, część nr 2407. Zawiera automatyczny capsule.

Gwizdek

Zestaw odblasków

Zestaw taśm krocznych 30 mm

You can find our declaration of conformity at our website www.baltic.se

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, SE-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 36990 • info@baltic.se • www.baltic.se



ISO 9001:2015 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products